

## ZMLUVA

**o poskytnutí finančných prostriedkov na realizáciu prác druhého realizačného projektu Programu revitalizácie krajiny a integrovaného manažmentu povodí Slovenskej republiky 2011 uzatvorená v zmysle § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) a v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „zmluva“)  
m e d z i**

### Účastníci zmluvy:

Prijímateľ: **Obec Nižná**  
Sídlo: **Nová doba 506, 027 43 Nižná**  
v mene ktorého koná: **Ing. Jaroslav Rosina, starosta obce**  
IČO: **00314684**  
Bankové spojenie: **Všeobecná úverová banka a.s., Bratislava**  
číslo účtu: **17526332/0200**  
(ďalej len „prijímateľ“)

a

Poskytovateľ: **Úrad vlády Slovenskej republiky**  
Sídlo: **Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava 1**  
v mene ktorého koná: **Ing. Viktor Nižňanský, PhD.**  
**vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky**  
IČO: **00151513**  
Bankové spojenie: **Štátna pokladnica, Bratislava**  
Číslo účtu : **7000060195/8180**  
(ďalej len „poskytovateľ“)

### Čl. I.

#### Účel a predmet zmluvy

1. Účelom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí finančných prostriedkov na realizáciu prác druhého realizačného projektu Programu revitalizácie krajiny a integrovaného manažmentu povodí Slovenskej republiky pre rok 2011, schváleného uznesením vlády Slovenskej republiky č. 590/2011 zo dňa 7. septembra 2011.
2. Predmetom tejto zmluvy je záväzok poskytovateľa poskytnúť prijímateľovi finančné prostriedky v sume **20.000,- eur** (slovom: dvadsaťtisíc eur) a záväzok prijímateľa použiť poskytnuté finančné prostriedky v plnej výške na **bežné výdavky** s účelovým určením na realizáciu projektu : **„Druhý realizačný projekt Programu revitalizácie krajiny a integrovaného manažmentu povodí Slovenskej republiky pre rok 2011“** v zmysle štruktúrovaného rozpočtu projektu, uvedeného v prílohe č.1. tejto zmluvy.

## Čl. II.

### Podmienky použitia finančných prostriedkov

1. Poskytnuté finančné prostriedky sú účelovo viazané a prijímateľ sa zaväzuje použiť ich v zmysle § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách verejnej správy“) v súlade s účelovým určením projektu, ktorý je uvedený v čl. I. tejto zmluvy.

2. Poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I. tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy najneskôr v lehote 10 pracovných dní po nadobudnutí účinnosti zmluvy.

3. Prijímateľ sa zaväzuje vytvoriť na základe tejto zmluvy minimálne 10 000 m<sup>3</sup> vodozádržných prvkov a systémov v krajine. Prijímateľ pri realizácii opatrení a aktivít projektu postupuje podľa projektovej dokumentácie spracovanej odborným garantom prijímateľa. Práce na realizácii projektu bude prijímateľ realizovať svojpomocne alebo prostredníctvom dodávateľa. Prijímateľ sa zaväzuje zabezpečiť realizáciu projektu pod dohľadom odborného garanta projektu. Prijímateľ je pri čerpaní poskytnutých finančných prostriedkov povinný postupovať v súlade so zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

4. Prijímateľ použije finančné prostriedky podľa schválených položiek štruktúrovaného rozpočtu. Zmena štruktúry výdavkov, na ktoré boli finančné prostriedky poskytnuté, je možná maximálne do výšky 10 % v rámci jednotlivých položiek. V tomto prípade sa nevyžaduje dodatok k tejto zmluve. Prijímateľ môže požiadať o zmenu štruktúry výdavkov vyššiu ako 10 % v rámci jednotlivých položiek formou písomnej žiadosti o zmenu štruktúrovaného rozpočtu v lehote do 15 pracovných dní pred uplynutím lehoty uvedenej v bode 5. tohto článku, zmena bude realizovaná formou dodatku k tejto zmluve.

**5. Poskytnuté finančné prostriedky v zmysle čl. I tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť v termíne do 31.3.2012 a vyúčtovať v termíne do 15.4.2012.**

#### **Vyúčtovanie musí obsahovať:**

a) záverečnú správu o realizácii projektu, z ktorej bude zrejmé dodržanie účelu dohodnutého v čl. I tejto zmluvy. Jej súčasťou bude prehľadné vyhotovenie dokumentácie o realizácii projektu, vyhodnotenie projektu s vecným popisom realizácie projektu (napr. lokalizáciu vrátane parcelného čísla pozemku, typ úpravy a opatrenia a pod.) a s fotodokumentáciou pred a po ukončení realizácie projektu;

b) finančné vyúčtovanie vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie ako sú: daňové doklady - faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, preberacie protokoly, doklady o zaradení obstaraného majetku, výpisy z účtu o prijatí finančných prostriedkov, výberoch, bezhotovostných platbách a pod. Súčasťou vyúčtovania je tiež

- celková rekapitulácia výdavkov vrátane vyčíslenia použitia výdavkov v členení podľa štruktúrovaného rozpočtu, uvedeného v prílohe č.1 tejto zmluvy,
- vyčíslenie výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutých finančných prostriedkov v členení na bežné a kapitálové výdavky,

- vyhlásenie príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa k výnosom, resp. vyčíslenie výnosov v zmysle čl. II. bod 9. tejto zmluvy,
- písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania,
- uvedenie miesta, kde sa originály dokladov súvisiace s poskytnutými finančnými prostriedkami u prijímateľa nachádzajú.

Za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá štatutárny zástupca prijímateľa.

**6.** Kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v tejto zmluve o poskytnutí finančných prostriedkov je oprávnený vykonať kedykoľvek počas realizácie projektu poverený zamestnanec útvaru splnomocnenca vlády SR pre územnú samosprávu, integrovaný manažment povodí a krajiny.

**6.1.** Počas realizácie projektu sa prijímateľ zaväzuje predložiť poskytovateľovi priebežnú správu o realizácii projektu podľa požiadaviek poskytovateľa.

**6.2.** Správnosť vyúčtovania a vecnej realizácie projektu je oprávnený vykonať poverený zamestnanec útvaru splnomocnenca vlády SR pre územnú samosprávu, integrovaný manažment povodí a krajiny, zamestnanec ekonomického odboru, resp. odboru finančnej kontroly (ďalej len „zamestnanec poskytovateľa“) v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom poskytovateľa výkon tejto kontroly.

**7.** Prijímateľ je povinný bezodkladne vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky, alebo ich časť, ktoré neboli použité na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy.

**7.1** Povinnosť prijímateľa vrátiť finančné prostriedky sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) v zmysle čl. II bodu 5 písm. a) a b) tejto zmluvy alebo kontroly vykonanej podľa bodu 6.2. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 10-tich pracovných dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení neoprávneného použitia prostriedkov od poskytovateľa.

**7.2** Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi aj tú časť prostriedkov, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutých finančných prostriedkov. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 10-tich pracovných dní odo dňa určeného na použitie finančných prostriedkov v zmysle čl. II bodu 5 tejto zmluvy.

**7.3.** Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky, ktoré nepoužije v súlade s čl. II. bod 4. tejto zmluvy. Prijímateľ je povinný vrátiť finančné prostriedky najneskôr do 10-tich pracovných dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení prostriedkov od poskytovateľa.

**7.4** Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi aj finančné prostriedky, ktoré neboli použité na dohodnutý účel uvedený v čl. 1 tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči prijímateľovi vedený výkon rozhodnutia.

**7.5** Ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol prijímateľ nepravdivé alebo neúplné údaje, je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 10-tich pracovných dní odo dňa doručenia poskytovateľovej výzvy o vrátení prostriedkov prijímateľovi.

**7.6.** Ak prijímateľ nevybuduje dohodnuté množstvo vodozádržných systémov, podľa čl. II. bod 3, môže poskytovateľ od prijímateľa požadovať vrátenie pomernej časti finančných prostriedkov za časť projektu, v ktorej nebol úplne dosiahnutý cieľ projektu, pričom odchýlka reálneho vyhotovenia do 5 % smerom dole sa považuje za prípustnú.

**8.** Finančné prostriedky, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa bodu 7. tohto článku zmluvy:

**8.1.** v priebehu rozpočtového roka 2011 vráti na výdavkový účet poskytovateľa č. 7000060195/8180 s uvedením V- symbolu „05“. Zároveň zašle ekonomickému odboru avízo o platbe,

**8.2.** po skončení rozpočtového roka 2011 vráti na depozitný účet poskytovateľa č. 7000060208/8180 s uvedením V- symbolu „05“. Zároveň zašle ekonomickému odboru avízo o platbe.

**9.** Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi **všetky výnosy** (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy poskytnutých finančných prostriedkov po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle ust. § 7 ods.1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy. Prijímateľ vráti výnosy na účet č. 7000060152/8180 s uvedením V- symbolu „05“ najneskôr do 10-tich pracovných dní odo dňa určeného na použitie finančných prostriedkov v zmysle čl. II bodu 5 tejto zmluvy a zároveň zašle ekonomickému odboru poskytovateľa avízo o platbe.

**10.** Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa bude považovať za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy.

**11.** Naplnením cieľa a splnením podmienok použitia finančných prostriedkov na realizáciu prác druhého realizačného projektu Programu revitalizácie krajiny a integrovaného manažmentu povodí SR 2011 sa považuje deň podpisu potvrdenia o dokončení prác povereným zástupcom poskytovateľa, po tom ako budú riadne technicky vyhotovené, sfunkčnené a bude vykonaná kontrola ich vyhotovenia povereným zástupcom poskytovateľa.

**12.** Prijímateľ sa zaväzuje, že bude projekt realizovať na vlastnom pozemku, alebo na pozemku iného vlastníka alebo správcu, v takomto prípade sa prijímateľ zaväzuje zabezpečiť ich súhlas so vstupom na pozemok za účelom realizácie projektu.

**13.** Prijímateľ sa zaväzuje zabezpečovať kontrolu plnenia účelu, údržbu a servis vytvorených revitalizačných a protierózných opatrení, opatrení prevencie pred povodňami a suchom po dobu 20 rokov od ich dokončenia vždy v takom rozsahu, aby predmetné vytvorené opatrenia boli plne funkčné a plnili svoj účel uvedený v článku I. tejto zmluvy. V prípade porušenia záväzku a/alebo povinností uvedených v tomto ustanovení, je poskytovateľ oprávnený uplatniť si voči prijímateľovi zaplatenie zmluvnej pokuty, a to až do výšky poskytnutých finančných prostriedkov.

14. Prijímateľ finančných prostriedkov je povinný vo všetkých tlačných a elektronických materiáloch, ako aj pri všetkých mediálnych vystúpeniach a prezentáciách, ktoré súvisia s realizáciou projektu podľa tejto zmluvy uvádzať, že projekt bol realizovaný za pomoci finančnej podpory Úradu vlády Slovenskej republiky.

### Čl. III.

#### Záverečné ustanovenia


1. Zmluva je vyhotovená v šiestich rovnopisoch, z ktorých štyri dostane poskytovateľ a dva prijímateľ.
2. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 – štruktúrovaný rozpočet.
3. Zmluvné strany berú na vedomie zákonné povinnosti vyplývajúce z ustanovenia § 47a a nasl. Občianskeho zákonníka v platnom znení a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
4. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode obidvoch zmluvných strán, a to formou očíslovaných písomných dodatkov podpísaných štatutárnymi zástupcami obidvoch zmluvných strán, pokiaľ nie je v tejto zmluve uvedené inak. Dodatky budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
5. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania štatutárnymi zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa § 5a zákona o slobode informácií v spojitosti s § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení.
6. Ostatné vzťahy, ktoré nie sú upravené výslovne v tejto zmluve, sa riadia podľa Občianskeho zákonníka v platnom znení.
7. Adresa na doručovanie písomností : Úrad vlády Slovenskej republiky, útvar splnomocnenca vlády pre územnú samosprávu, integrovaný manažment povodí a krajiny, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava 1.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju bez výhrad podpisujú.


V Bratislave, dňa .....05..12. 2011

V Nižnej, dňa 30.11.2011.

Úrad vlády Slovenskej republiky

Obec Nižná

  
Ing. Viktor Nižňanský, PhD.  
vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky

  
Ing. Jaroslav Rosina  
starosta obce



Vybudovanie systému preventívnych protipovodňových opatrení v katastri obce : Nižná pre zabezpečenie zníženia rizík povodní

Názov protipovodňovej stavby :

Revitalizácia územia v k.ú. Nižná

Umiestnenie protipovodňových objektov (k.ú, číslo parcely )

1808/2,1935,1838,1837,3942,3941,3943,1839,1834

ŠTRUKTÚROVANÝ ROZPOČET				
Bežné výdavky				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v eurách	Počet jednotiek	Výdavky spolu v eurách
<b>1. Osobné výdavky, mzdové náklady ( celková cena práce )</b>				
5% spolufinancovanie na 10 pracovných miest podľa § 50j	osoba/mesiac	25,7	60	1 542,00
vodný majster	osoba/mesiac	199	6	1 194,00
<b>celkom</b>				<b>2 736,00</b>
<b>2. Cestovné výdavky a cestovné náklady</b>				
<b>celkom</b>				<b>0,00</b>
<b>3. Výdavky na materiál, práce a služby súvisiace s realizáciou projektu</b>				
náklady na zhotoviteľa - vypísať podľa rozpočtu zhotoviteľa podľa stavebných objektov :				
zemné práce	projekt	7 000	1	7 000,00
hĺbenie vodotokov	projekt	1 800	1	1 800,00
svahovanie násypov	projekt	1 959,72	1	1 959,72
agregačné práce pri revitalizácii močiara	projekt	3 000	1	3 000,00
<b>celkom</b>				<b>13 759,72</b>
<b>4. Výdavky na služby</b>				
technické a poradenské služby zabezpečované <u>dodávateľsky</u> , napr.				
odborný garant	osoba/mesiac	50	6	300,00
projektová dokumentácia	ks	200	1	200,00
<b>celkom</b>				<b>500,00</b>

Názov protipovodňovej stavby :

Revitalizácia územia v k.ú. Nižná

Umiestnenie protipovodňových objektov (k.ú, číslo parcely )

1808/2,1935,1838,1837,3942,3941,3943,1839,1834

5. Iné oprávnené výdavky				
ostatné náklady súvisiace so zamestnaním uchádzačov o zam.:				
poistenie zamestnancov	osoba	5,2	10	52,00
ochranné pracovné prostriedky	osoba	42,228	10	422,28
strava - občerstvenie pre zamestnancov ( novovytvorené prac. miesta )	osoba/mesiac	253	10	2 530,00
celkom				3 004,28
<b>Spolu ( bežné výdavky )</b>				<b>20 000,00</b>

**Vysvetlivky:**

V stĺpci "jednotka" sa uvádza napríklad: osoba/deň, kus, tona, m<sup>3</sup> a podobne.  
Ceny sa uvádzajú vrátane DPH.

**Komentár k rozpočtu :**

Uvedie sa :

1) Celkový vybudovaný objem vodozádržných systémov :

Prijímateľ vytvorí 14 700 m<sup>3</sup> vodozádržných systémov protipovodňovými objektami na katastrálnom území ( názov k.ú. ) Nižná

2) Rozpis budovaných vodozádržných systémov v množstevnom i kvalitatívnom členení podľa druhu protipovodňového objektu, napr. :

objekt č.1 - hrádzky : min 30. kusov, vybudovaný objem : 1800. m<sup>3</sup>

objekt č. 2 - vsakovacie jamy : min 150 kusov, vybudovaný objem 3000 m<sup>3</sup>,

objekt č. 3 - opatrenie na poškodených trvalých trávnych porastoch a lúkach , vybudovaný objem : 4500 m<sup>3</sup>

objekt č.4 - opatrenie na na spevnených cestách , vybudovaný objem : 5400 m<sup>3</sup>

NÁZOV OBCE : Nižná

ŠTATUTÁRNY ZÁSTUPCA ( meno,  
priezvisko ) : Ing. Jaroslav Rosina  
starosta

MIESTO A DÁTUM: 31.10.2011

OTLAČOK PEČIATKY A PODPIS:

The image shows a circular official stamp on the left with the text 'OBČASŤ' partially visible. To its right is a handwritten signature in black ink, enclosed in a hand-drawn oval. The signature appears to be 'Ing. Jaroslav Rosina'.